



Persbericht 2017-015

De betalingsbalans van de monetaire unie: Hoger tekort op de lopende rekening in 2016

WILLEMSTAD/PHILIPSBURG – In 2016 nam het tekort op de lopende rekening van de betalingsbalans met Naf.170,2 miljoen toe tot Naf.1.035,0 miljoen vergeleken met 2015. Dit tekort komt overeen met 13,8% van het BBP van de monetaire unie en ligt ruim boven de norm van 5,0% van het BBP dat over het algemeen als houdbaar voor kleine en open economieën wordt beschouwd.

Het hogere tekort was grotendeels het resultaat van een daling van de netto export van goederen en diensten doordat de daling van de exporten de afname van de importen overtrof. De teleurstellende exportprestatie blijkt onder andere uit een daling van de raffinage-inkomsten van de Isla raffinaderij door een afname van de productie gedurende 2016. Bovendien namen de deviezeninkomsten uit bunkeringactiviteiten, luchtvaartactiviteiten en de her-exporten van goederen door de bedrijven in de vrije zone van Curaçao af. De deviezeninkomsten uit toeristische activiteiten daalden ook als gevolg van minder inkomsten uit het cruistoeisme in zowel Curaçao als Sint Maarten gecombineerd met de lagere inkomsten uit het verblijfstoerisme in Curaçao. In lijn met de teleurstellende prestatie van het toerisme namen de deviezeninkomsten uit overige diensten, waaronder havengelden en landingsrechten, ook af. De daling van de importen was het gevolg van een afname van zowel de olie- als de niet-olie-gerelateerde importen. De olie-importen namen af door een daling van de internationale olieprijsen gecombineerd met lagere volumes ingekocht voor bunkeringactiviteiten. De niet-olie-gerelateerde importen namen af door onder andere de daling van de her-exporten van de bedrijven in de vrije zone van Curaçao, de lagere bestedingen van toeristen in zowel Curaçao als Sint Maarten en een daling van de binnenlandse bestedingen in Sint Maarten.

Bovendien droeg de verslechtering van de inkomensrekening en de inkomensoverdrachtenrekening bij aan de stijging van het tekort op de lopende rekening. De inkomensrekening verslechterde voornamelijk als gevolg van lagere rente-inkomsten op buitenlands schuld papier in portefeuille van lokale institutionele beleggers en een toename van de dividenduitkeringen aan buitenlandse investeerders. Een toename van het arbeidsinkomen ontvangen uit het buitenland matigde de verslechtering van de inkomensrekening. De verslechtering van de inkomensoverdrachtenrekening was vooral het gevolg van een stijging van de inkomensoverdrachten betaald aan het buitenland.

Het tekort op de lopende rekening werd meer dan gecompenseerd door externe financiering, zoals blijkt uit een verslechtering van de leningen- en kredietenrekening, de portfolio-investeringsrekening en de directe investeringsrekening. Hierdoor stegen de bruto officiële reserves van de monetaire unie

met NAf.187,5 miljoen in 2016, een toename vergeleken met de groei van NAf.27,8 miljoen in 2015. De gemiddelde importdekking nam toe van 4,9 maanden in 2015 tot 5,2 maanden in 2016 als gevolg van de stijging van de bruto officiële reserves gecombineerd met de daling van de importen.

De integrale tekst van het verslag van de president en het Jaarverslag 2016 van de Bank zijn beschikbaar op de website van de Bank: www.centralbank.cw/annual-report-2016

Willemstad, 7 september 2017

CENTRALE BANK VAN CURACAO EN SINT MAARTEN



Press release 2017-015

The balance of payments of the monetary union: increase in the current account deficit in 2016

WILLEMSTAD/PHILIPSBURG – During 2016, the deficit on the current account of the balance of payments rose by NAf.170.2 million compared to 2015 to NAf.1,035.0 million. This deficit represents 13.8% of the monetary union’s GDP and is well above the benchmark of 5.0% of GDP generally considered sustainable for small and open economies.

The higher current account deficit was largely caused by a decline in the net export of goods and services as exports dropped at a faster pace than imports. The disappointing export performance reflected, among other things, a decline in the refining fee earned by the Isla refinery because of lower production activities in 2016. Furthermore, 2016 recorded a drop in foreign exchange earnings from bunkering activities, air transportation activities, and the re-export of merchandise by the Curaçao free zone. Foreign exchange earnings from tourism activities also shrank because of lower cruise tourism revenues in both Curaçao and Sint Maarten combined with lower earnings from stay-over tourism in Curaçao. In line with the poor tourism performance, foreign exchange receipts from other services, including harbor fees and airport landing fees, dropped as well. The lower import bill reflected a decline in both oil and non-oil merchandise imports. Oil imports dropped on the back of the decline in international oil prices combined with lower volumes purchased for bunkering activities. Meanwhile, non-oil merchandise imports were down due to, among other things, lower re-export activities by the free zone in Curaçao, lower tourism spending in both Curaçao and Sint Maarten, and a decline in domestic spending in Sint Maarten.

In addition, the income and current transfers balances worsened, adding to the increase in the current account deficit. The income balance deteriorated mainly as a result of lower interest income earned on foreign bonds and notes held by local institutional investors and an increase in dividend payments to foreign investors. An increase in labor income earned from abroad mitigated the deterioration of the income balance. Meanwhile, the worsening of the current transfers balance was primarily the result of an increase in current transfers paid to abroad.

The current account deficit was more than covered by external financing as reflected by a worsening of the loans & credit, portfolio investment, and direct investment balances. Consequently, gross official reserves of the monetary union grew by NAf.187.5 million in 2016, up from the increase of NAf.27.8 million in 2015. Meanwhile, the average import coverage rose from 4.9 months in 2015 to 5.2 months in 2016 as a result of the increase in official reserves combined with a decline in imports.

The complete text of the president's report and the Bank's 2016 Annual Report can be viewed on the Bank's website: www.centralbank.cw/annual-report-2016

Willemstad, September 7, 2017

CENTRALE BANK VAN CURACAO EN SINT MAARTEN



Komunikado di prensa 2017-015

E balansa di pago di union monetario: oumento di e défisit riba kuenta koriente na 2016

WILLEMSTAD/PHILIPSBURG – Durante 2016, e défisit riba kuenta koriente a krese ku NAf.170,2 mion kompará ku 2015 i a yega na e nivel di NAf.1.035,0 mion. E défisit aki ta igual na 13,8% di e Produkto Interno Bruto di e union monetario i ta surpasá e norma di 5% di Produkto Interno Bruto ku ta ser konsiderá sostenibel pa ekonomianan chikitu i habrí.

E oumento den e défisit riba kuenta koriente a ser kousá prinsipalmente pa un kaída den eksportashon neto di produkto i servisio, komo ku e bahada den eksportashon a surpasá e kaída den importashon. E resultado desepshonante di eksportashon ta reflehá, entre otro, un bahada konsiderabel den entrada generá for di e aktividatnan di Refineria Isla debí na ménos aktividat di produkshon durante 2016. Ademas, durante 2016 a registrá un bahada den entrada di divisa for di aktividatnan di bünker, aktividatnan di transporte aéreo i re-eksportashon di merkansia den Zona Franka di Kòrsou. Entrada di divisa for di turismo tambe a kontraé pa motibu di ménos entrada for di turismo krusero na tantu Kòrsou komo Sint Maarten, kombiná ku ménos entrada for di turismo di estadia na Kòrsou. Konforme e prestashon desepshonante di turismo, entrada di divisa di otro servisionan, inkluso entrada di tarifa di haf i di aterisahe na aeropuerto, tambe a kai. E bahada den importashon ta reflehá ménos importashon di tantu produkto petrolero komo no-petrolero. Importashon di produkto petrolero a kai pa motibu di e bahada den preis internashonal di krudo, kombiná ku ménos volúmen kumprá pa aktividatnan di bünker. Mientrastantu, importashon di produktonan no-petrolero a kai pa motibu di, entre otro, ménos aktividat di re-eksportashon na Zona Franka di Kòrsou, ménos demanda turístiko tantu na Kòrsou komo na Sint Maarten i ménos demanda doméstiko na Sint Maarten.

Ademas, e deterioro di e balansanan di entrada i transferensia koriente a kontribuí na e oumento di e defisit riba kuenta koriente. E balansa di entrada a empeorá prinsipalmente pa motibu ku invershonistanan institushonal lokal a risibí ménos entrada di interes riba invershonnan den eksterior. Ademas, un oumento den pago di dividendo na invershonistanan djafó a kontribuí na e deterioro di e balansa di entrada. Sinembargo, un oumento den pago pa trabou risibí for di eksterior a moderá e deterioro di e balansa di entrada. Mientrastantu, e deterioro di e balansa di transferensia koriente tabata prinsipalmente resultado di un oumento den e transferensianan koriente pagá na eksterior.

A kubri e défisit riba kuenta korienté ku finansiamentu eksterno, manera ta reflehá dor di e deterioro di e kuenta di fianza & krédito, e kuenta di invershon den portafolio i kuenta di invershon direkto. Konsekuentemente, reservanan bruto ofisial di union monetario a krese ku NAf.187,5 mion na 2016, esaki ta un subida kompará ku e oumento di NAf.27,8 mion na 2015. Mientrastantu, e kobertura promedio di importashon a subi di 4,9 luna na 2015 pa 5,2 luna na 2016, debí na un oumento den reservanan ofisial kombiná ku ménos importashon.

E teksto integral di e informe di presidente i e Informe Anual di 2016 ta disponibel riba wèpsait di CBCS, www.centralbank.cw/annual-report-2016

Willemstad, 7 di sèptèmber 2017

CENTRALE BANK VAN CURACAO EN SINT MAARTEN